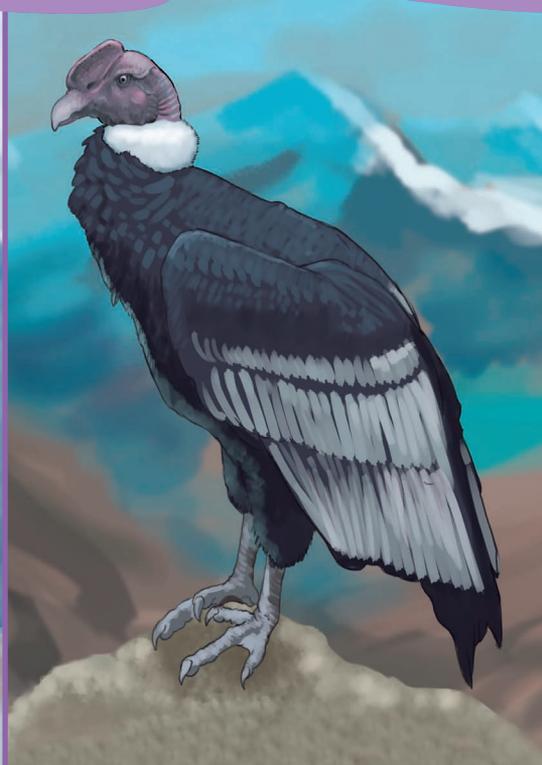
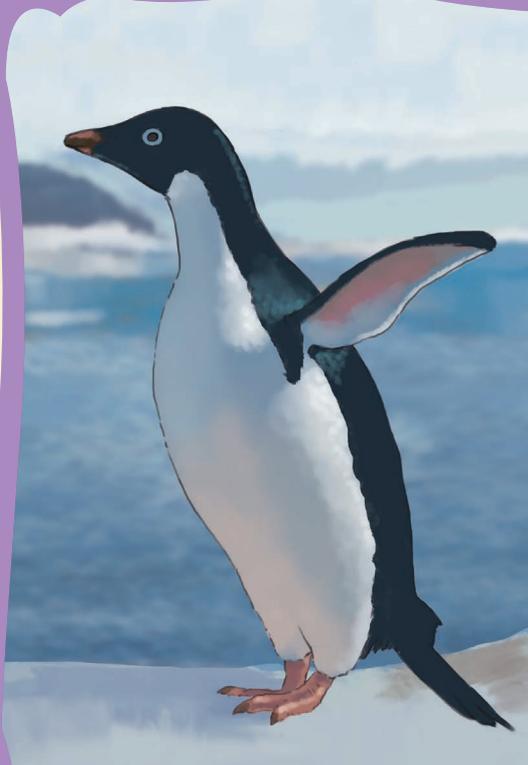


Cartillas de animales



Juego de Cartillas de animales -
Kandozi - Inicial



PERÚ

Ministerio
de Educación



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

**Juego de Cartillas de animales - Kandozi
Inicial**

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024
Tiraje: 272 ejemplares
Impreso en julio 2024

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Marlene Sofia Silva Huerta

Elaboración de contenido

Mariano Kamarambi Kunambo

Revisión lingüística

Roger Gonzalo Segura

Diseño y diagramación

Nylda Ataucuri García

Ilustraciones

Alexis Alberto Tuesta Moya
Archivo DEIB-Digeibira

Cuidado de edición

Marlene Sofia Silva Huerta

Impreso en Wnz Impresiones Comerciales S. A. C.

Jr. German Carrasco N.º 2155, Cercado de Lima - Lima

RUC: 20606530782

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2024-05698.

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Charaapi



Charaapi mang kizpur michitkiya amusha kis pamangama yasariya. Yuwash manaspaskacho, karetkana ngichtapni atusina tawangersin tsimbun wacho, minum yuwash ngichtacho misha yuwash wip kanituwacho. Anomcha kizpur ksutamam tarsha, yuwash putatakchuch, chiya kapuxamam kizpur tariya. IY ksutamam taririya, ashpatam tputsiw putakanaya tupaxanxapani atusina, watam ambiritana ashkuch izuro tsipachuwa. Anomcha natumand, zar charaapi wayangich mapkashinllina mazachimun wandi karanktayrusin anush mazach tatsitersina.

La taricaya es juguetona y hábil nadadora. Durante la época de verano, construye sus nidos excavando dos espacios, uno para los huevos y otro para los recién nacidos. Es importante tener cuidado, ya que cuando se siente amenazada, puede morder con mucha fuerza. Debemos protegerlas, ya que muchas personas las cazan con el fin de venderlas, lo que podría ocasionar su desaparición. Por esta razón, se están sembrando los huevos de taricaya en las playas artificiales.



Pamara

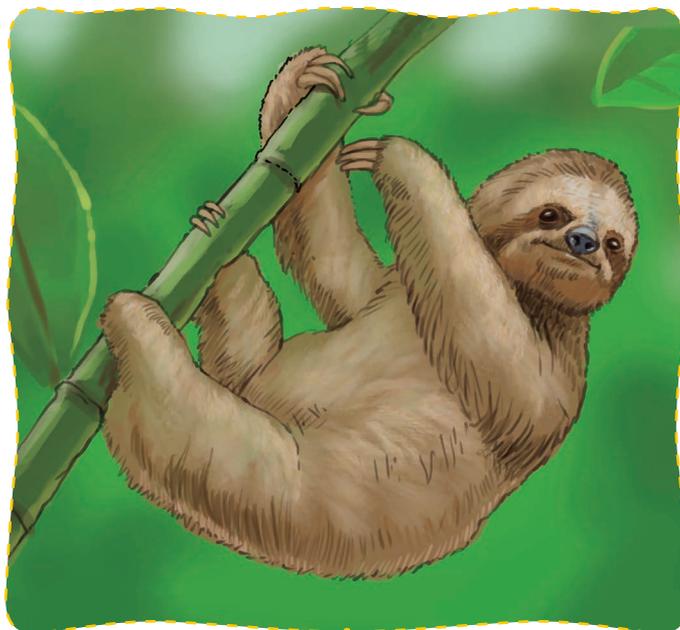


Mang pamara ann minum animar kizpur watari yuwash iy takani amusha takiya wayapuratarisho amusha kung zanganashowa wantam kis pamangowa. Yuwash minum animar tumuz tachitkacho kungunziri chinanganch ashkiya amusha kungush pshtuycho nda pamam wanida. Itaro pamara tsipakchitamtanda watam nda tsutkiniwa yapew tako manginash amusha pachakaniya wanutse tupaxanxamama amusha zape tuchingayruni kapatkiniya.

La Sachavaca es uno de los animales más grandes de la selva y vive cerca a pantanos y ríos porque le gusta nadar. Cuando un animal le persigue corre hacia el agua y se hunde para que no la vean. Sin embargo está en peligro de desaparecer porque no cuidamos el espacio donde viven y la cazamos para comer su carne y utilizar su piel.



Pxashi



Mang pxashi wachizup kawitsawa kizpur tatsatskiya amusha istariya yuwapa yasinamun piz tatsatsero nachu, anmatsha yuwapa wanatsi tapachindacho machi zama zantkaco anpacha tapachindaksha yasariyatsi amusha tumuzewatsi. Apinch nakiya, kizpur pamangama yasariya kitpi atu kungusho, masharowa wayaxa katungiya amusha wanusewatsi.

Atsincha mang kiz mirerina nda napamam waninda watan wipsha nllurtakacho wasambatam kanunguwa pxashi ashiro.

El pelejo tiene las uñas filosas y muy fuertes que le sirven para colgarse de las ramas, además le ayuda a defenderse de los animales que intentan comerlo, como las anacondas y el otorongo. Se mueve muy lento, es buen nadador, al cruzar los ríos, Se alimenta de hojas y frutas. Se dice que cuando una mujer está embarazada, debe tener cuidado de no tocar o ver al pelejo, ya que se cree que su bebe podría ser lento como el pelejo.



Michik ngusi



Atitamsina mang michik iwatpani, wtam kis iwato katunguwa. Ann kizpur chinashe yasariya, pampani, tsipusanpani amusha mangsharta. Tsipusakiya yasinamunawa amusha wanish chipariya.

Mang ngusi tsiyatama yasariya wanishpata amusha chi chi, put put atiya. Katungiya wanusetsi, wachowatsi, chapawatsi, masharotsi, wayangich pakchewatsi, takarsawatsi amusha zamzewatsi. Tputs tamapari ashimatamta, kurap tsutakitamta.

El mono machín es conocido también como mono maicero, porque le encanta comer maíz. Es muy inteligente, curioso, divertido y muy travieso. Salta entre los árboles y utiliza su cola para colgarse de ellos. Se comunica de muchas formas, utilizando gestos y sonidos. Come frutos, semillas, flores, hojas tiernas, gusanos, huevos, pequeños insectos, ranas y aves. Al igual que los humanos, también puede enfermarse de malaria.



Yandana



Tamam yasariya mangish pushambushchewa, nguztashowa amusha manginash urupungusho. Kashchir zar, nakiya manginsho amusha nizkacho yasinamu piz karero makiya, psanakcho, tamkiya katungpi atu. Zama yasariya amusha katungiya michikotsi, kistatsi, munxanetsi, ndarnatsi, makatsi amusha zamzewatsi.

Tputsin nachungakanaya tasem tuchingapani atusina, yapew yandan tako ashirucha yandan tsipatano.

El tigrillo vive en las selvas húmedas, así como en los desiertos y montañas. Durante el día, camina por la tierra y suele dormir en las ramas de los árboles; por la noche, se despierta para comer. Le gusta cazar y comer monos, murciélagos, conejos, caimanes, serpientes y aves. Los cazadores lo buscan por su piel, y la destrucción del lugar donde vive pone en peligro su supervivencia.



Yasariwa



Mang yasariwa kis pshirama yasariya tsapumina amusha karima yasariya yasinamuna. Kizpur pamangama yasariya, yuwash ashkacho arapita kungush tamam zantkiya. Wach tariya pakchewa amusha shipsha shunchewa ampacha ishingero watungashew nachungaksha psanaya, zakiya ndarnatsi, munxanetsi, ngussetsi, tsembichetsi amusha zamzewatsi. Yuwash zama zantkacho kusita zakiya yasinamandarita yuwatsta purangarantaro. Nda katungiya yasagriw, ashchiri pshakiya.

A **la boa** le gusta andar por la tierra y también sube a los árboles. Es muy buena nadadora, aunque prefiere vivir lejos del agua. Tiene ojos muy chiquitos y olfato muy fino que le ayuda a buscar a sus presas durante la noche. Se alimenta de lagartos, conejos, ardillas, ratas y aves. Cuando se trata de cazar murciélagos los atrapa desde los árboles mientras están volando. No mastica a sus presas, se las traga enteras.



Ktash machshuchi



Ann ktash pirwancha amusha manginash machish
takanaya amusha yuwash kanind kaymaro.
Ngichtakiya mangin machsho amusha katunganaya
wanusewa wacho, yusursha chinuz kxonamama.
Anmantsha, upapchirini ktash kis tsipuskiya
amusha yusakiya. Ktash upapachir yachakanaya
upapchirpatatina anumun wizarshitisin ipuschinllinaya
yuwa zarancho amusha wip tamama.

El gallito de las rocas es el ave nacional del Perú y vive en los bosques altos y de neblina de la selva. Construye sus nidos en las paredes húmedas de rocas y se alimenta de semillas de los frutos, las cuales luego defecan para que crezcan nuevas plantas. Además, el macho es un gran bailarín y cantante. Los machos compiten entre ellos para que la hembra lo elija de pareja y así poder tener crías.



Siyango



Nllurtakiya wazirpungach ndunarirta amusha zaptakiya wach napamama. Izuro minow siyango kutakanaya amusha nda purangiya arapi, chta chta ashkiya minumunaw yasina katungpi atu amusha sina wakungur wakiya amusha masharshow yuwa kshewko, nda kung zanganasho. Mapi takcho, siyang wazirpunchish sip tapshoyro makiya amusha wanis takshenaro waturtapi, iripich ashkiya wazirpungach pirut ashiro. Wanusewa katungiya, ashpatam sinowatsi, shambiro, amusha winowa zamish wayanchi wakiya. Mang wachumben pur, psiyaro kantsirpisho amusha chumbepi, anocha pur ktakana kurakam watutiyachi, wanatsi ungirtakiya yarangashini kizpur wanasiri.

El tucan nace sin una sola pluma y tarda mucho tiempo en abrir sus ojitos. Para buscar comida y tomar agua de la lluvia salta entre los árboles y nunca toma del río. Para dormir, se hace una bolita pegando su pico al pecho y su cola hacia adelante. Le gusta comer semillas, frutos, a veces, insectos, lagartijas y huevos de otras aves. Los colores de sus plumas, amarillo, negro y rojo, son las preferidas para las coronas de los apus, ya que les da un brillo especial y se sienten iluminados.



Masho



Takanaya yap mangin nda poko amusha makanaya yasinamun piza shurangayrusina. Nda iwar takiya, yuwash chamayangakchich anshumari purankiya. Natumand zar nda masho pakchi watam tsipayranlluwa yapew tako amb kachingeshininiya pachaksin katungamam amusha irimiyam wanasiri tinamama.

El paujil vive en los bosques inundables de la selva y duerme en las ramas bajas de los árboles. Casi nunca vuela, solo lo hace cuando se asusta. Actualmente, se encuentra en peligro de extinción debido a la destrucción del lugar donde vive y la caza por parte de los hombres, en especial, por el consumo de su carne y porque se considera medicinal.



Pzirunlli



Mang an pzirunch chinash zapani yuminkiya minowa tsiripich wayusashi. Pchichewa katungiya amusha wanusetsi, kizpur yasekiya amusha wanasir tuminkiya.

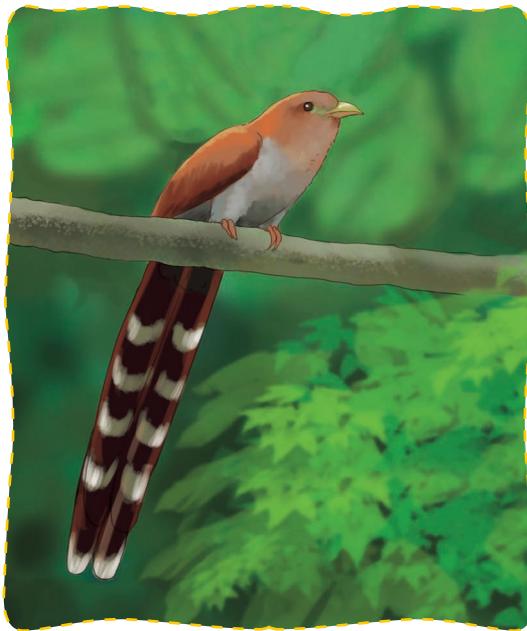
Wayangchi upantamawa amusha yasinamun kambiptangatu wixtamari. Ixatkiya yuwash zang tsutaro nda machi wayangche mundamama. Sirutamas pachirini wayachure yuchpuycho wipam maritariya marizpatarta, kizpur yasap atu pzirunch tamapari ashimama.

El paucarcillo es un ave muy inteligente imita el canto de otras aves. Se alimenta de insectos y frutos, canta muy fuerte y tiene una linda melodía.

Sus nidos son alargados y cuelgan de los árboles. Los construyen cerca de los nidos de las avispas para proteger a sus huevos de los animales que se los quieren comer. Los abuelos curan a los hijos alimentándoles con su seso en ayunas, para que sean inteligentes como el paucarcillo.



Meturi



An mang minum tsiripchi katunkiya pchichetsi watarewatsi, manchirsa, zano, mbicha, sinu, shambiro amusha wanusetsi. Inn tsiripich kamankiya uru tuyamzaro wanasirimash tushicho amusha yataritamamshetsi tsiyatsi. Yuw yusakcho “tsire tsire”, ichingarusin ptuts mang ksakanaya urupari na wanasir pangache antanaya. Itaro yusakcho “chikuwan-chikuwan”, takcho ichingarusin mang mantsakanaya mayamsha ata kuz yutari tachpare atanaya.

La chicua es un ave que se alimenta de insectos grandes. como chicharras, avispa, orugas, arañas lagartijas y algunas frutas. Este pajarito avisa con su canto las buenas y las malas noticias. Cuando canta “chic chic chic”, todos los pobladores se ponen alegres porque significa que algo bueno va suceder. Sin embargo, cuando canta “chicua-chicua”, los pobladores se ponen tristes porque significa que algo malo puede suceder.



Katimbashchi



Kayupche zapi atu, yasinamun piz iwar waziyecho anmantsha xkom kungush pshtuta shecho shipa shchokiya kayupchetsi. Yuwash kung kumbikcho nda kayupche zakiya, katungiya, takarsatsi, mbichatsi, sinu amusha mundinarotsi. Ngitama zantkachu mazachimun kachutecho ngichtakiya kungumun Wingo. Washungam kinamam zantkusin, kanungasewin kizpur tuminumam tariya, itaro tarawzu ashimama.

Martin pescador para pescar, se lanza desde la rama de un árbol o arbusto y se zambulle dentro del agua para coger con su pico al pescado. Cuando el río crece y no puede pescar, come ranas, gusanos, arañas y ciempiés. Asimismo, hace sus nidos en la arena de las orillas de los ríos. Para ser grandes pescadores, los pichones tienen que practicar mucho, lo cual es una tarea muy difícil.



Yayruro



Minum kpurangamash watar ichingaro purangiya, wazirpungach wazuranewa tachkiya 3 mituro yuwash purangacho. Purangiya yapew waritaro machpewa, msastama amusha yanshu tarashini pirwnu.

El cóndor es una de las aves más grandes del mundo que pueden volar, sus alas son tan grandes que pueden llegar a medir hasta 3 metros cuando vuelan. Recorre grandes distancias volando por la sierra, la costa y la selva del Perú.



Yungani



Yungay ann kpurangamash takiya manginsho amusha purangiya iwari yayrur tamapari ashiro. ship tariya tasimchuro amusha wachizip kawitsawa kizpuri. Ann kpurangamash wizpuri, putiti mikeru putakiya zanzetsi iwarmanda watam wach kizpur yakakiya. Purangiya arapewa nda nizkiya.

El águila es un ave que vive en las montañas y vuela tan alto como el cóndor. Tiene pico curvo y sus garras son muy afiladas y fuertes. Es un ave fuerte, ágil y rápida que atrapa a su presa desde lo alto gracias a su buena vista. Vuela distancias largas sin cansarse.



Pat manginshuche



An pat manginshuche kizpur wanasiri, pur puzaninchtama amusha wats chumbepewa. Katunganaya chirichir kungushchetsi. Ngitama zantkacho chirichirish ngichtakiya, wachushow watsiritari musa yap tako.

Pat wazaranllpatamari takanaya yuwamnuri tsipakana, tsimbunati washunat nakanaya.

La wallata es un pato silvestre muy hermoso, con plumaje tornasol y patas rojas. Se alimenta de pasto y de plantas que crecen en el agua. Construyen sus nidos en el pasto, o en huecos cerca de la ribera de las lagunas donde vive.

La wallata tiene una sola pareja durante toda su vida y ambos siempre andan juntos, hasta la muerte.



Tsimarinlli



An minum tsiripich michinuri, tsipusakiya, iripkiya, tomtom ashkiya wats psiyarowa wanish itsir itsir ashkiya.

Takiya kungumun Wingo amusha wazangamashowa, yap mangin zapani, mzatsshowa.

El chihuaco es un ave muy curiosa y juguetona, se mueve saltando, corriendo, zapateando y brincando con sus patas amarillas y moviendo mucho su cola.

Vive en las orillas de ríos y quebradas, sobre todo donde hay muchos árboles, y también cerca de las chacras.



Vizcachas



An animar putiti, kizpur napkiya takiya
machpichi, yuwash zapanewa, anshow
wachush tsurtakiya piskachera-katungiya
masharowatsi amusha ashpari yasin waro.

La vizcacha es un animal rápido, curioso y ágil que vive en la sierra, en grandes grupos, dentro de unas cuevas llamadas vizcacheras. Se alimenta de plantas y todo tipo de vegetales.



Manllanus machpichi



Takiya machpichi, watsiritari musa, watam kizpur kongo wakuwa, katungama yasriya chiricheretsi. Wanasir nakiya, watsurur wazurani amusha shurangayrusin nakanaya.

La vicuña vive en las alturas andinas, cerca de lagos o lagunas, porque necesita tomar mucha agua, se alimenta principalmente de pasto. Camina de manera muy elegante, estirando su largo cuello y anda en grupos de cuatro o más vicuñas.



Manllasiputsi



Takiya machpichi, ashpatam wachumben
puzaninlltam, mburashtam, kantsiraptam.
Katungiya chiricheretsi amusha kungo
kapun wakiya.

La llama vive en las alturas andina, algunas son de color marrón, otras son blancas, grises o negras. Se alimenta de pasto y no necesita tomar mucha agua. Los comuneros la usan para transportar cargas como alimentos o cosas pesadas que necesitan llevar.



Pinkuwino



Takiya wisarash musa watarsho amusha katungiya kayupche, spangichi, amusha chumanatsi. Tariya wats pakchewa amusha wazirpungach kaziziro, kayupich ashiro, anpacha pamangasha mus kapunsho. Wanuts tsimbuntazomoro pue nda kachachtamama kungush pamangacho.

El pingüino vive en las islas del mar y se alimenta de peces, pulpos, calamares, camarones y cangrejos. Tiene unas patas muy cortas y alas con forma de aletas, como las de los peces, que le permiten nadar muy bien en el mar. Su cuerpo está cubierto de dos capas de plumas que no se mojan con el agua.



Chimbiti



Takiya yapew waritaro purankaranktar ashkiya. Katungiya spurchetsi, pchichetsi, manxotsi amusha yuwa pzay ashko yapiri purangarantaro. anmantsha, chumakiya mikersin xkom ashkiya yapiri purangataracho. Wayangich tsapupa yusparao amusha purpta.

La golondrina vive viajando por todo el mundo. Alimentándose de moscas, mosquitos, saltamontes, libélulas, escarabajos, y polillas, que atrapa en vuelo. Además, se baña rápidamente en el agua mientras vuela, dando chapuzones. Su nido está construido con bolitas de barro, pasto y plumas.



Shamarna



An minum kpurangamash watari wisarah mus kapungush takiya amusha katungiya kayupche, yuwatsimary ipusero anchopeta kung kachizash tako yuwash an tako. An kpurangamash kungush ship xom shero shchokiya kayupchetsi.

El pelícano es un ave grande que vive en las islas rocosas del mar y se alimenta principalmente de peces, especialmente de las anchovetas que son abundantes en las aguas frías donde habita este pelícano. Este pelicano pesca lanzándose de cabeza al agua.



Perro peruano



Ntstakanaya tumuz purimchimashi. Itaro an wanasiri tumuzi, nda muntakiya, napkiya, chinama kapun yasariya amusha ksutkiya wanasir nlluratsi. An tumuz pur ndunari itaro ksani, ashpatam tputs atanaya pachipuman tarcha ksanemamaya atanaya amusha yarkiya yuwa purustakich.

Al **perro peruano** se le conoce como el perro calato o viringo. Es ingenioso, tranquilo, obediente, inteligente y cuida muy bien a los niños. Es un animal sin pelo pero muy caliente; muchas personas dicen que es bueno para abrigarse y también cura las alergias.



Saninma



Saninm minum animar kpurangamash tuyamandaro yuwash takani piruanshu. Pur chumpembi zapan tuyamandaro amusha wazirpungach yap tsaparatu anumu tariya pur chumpembi misha kamachpa ashpari wanasir tuyamandaru. Much kapungu amusha wizpuri misha ship mbama yasina katungu, katungpi atu katarkiya yasinawa wanusi amusha amuya tapachindakiya undararetsi wizpur kapungu, katunganaya yuwash masintaru anshu.

El guacamayo es un ave símbolo de la Amazonía peruana. El color de su pluma es rojizo, bastante intenso y con terminaciones en las alas de color azul o verde que generan un contraste espectacular. Tiene la cabeza grande y un poderoso pico que le permite picar cortezas de árboles, romper semillas para alimentarse y defenderse de sus enemigos con bastante fuerza, alimentándose en las collpas (depósitos de arcilla).